



**Um fabuloso  
tesouro  
nacional volta  
a Yokohama**

Detalhes à próxima página

Tesouro Nacional “Kujaku Myoo (Mahamayuri)”

Final da Era Heian (Século XII)

Rolo de pendurar (em cores sobre seda)

147,9 × 98,9 cm

Coleção do Museu Nacional de Tóquio

Imagem: Arquivos de Imagem TNM

\* Em exposição: 13 de julho a 7 de agosto

 横浜美術館30周年

## Eleições para o Senado neste verão!

Para detalhes, referir-se aos cartazes e ao Guia de Votação em sua correspondência.

## Tenha lindos encontros no Museu de Arte de Yokohama



Fumiko Hayashi  
Prefeita Yokohama

Neste ano, o Museu de Arte de Yokohama celebra o seu 30º aniversário. O museu abriga uma rica coleção com mais de 12.000 obras de arte, com foco sobre a arte criada desde que o Porto de Yokohama abriu-se ao mundo pela primeira vez. Realiza-se regularmente uma variedade de programas e eventos que todos os cidadãos de Yokohama podem desfrutar.

Toda a vez que eu vejo as exposições, que são variadas e inigualáveis, fico excitada em pensar no que me espera a seguir, e sempre saio emocionada e excitada com novas descobertas. O museu oferece também uma vasta gama de programas para visitantes que proporcionam oportunidades para criarem as suas próprias obras de arte ou desfrutarem ainda mais do que o museu tem para oferecer. O “Ateliê das Crianças” do museu proporciona um local para as crianças apreciarem a arte com os seus próprios olhos, e tocarem e experimentarem os objetos por si mesmas. Você pode observar as crianças participantes, os seus olhos brilhando de excitação, usando tintas, argila e outras coisas para fazer qualquer tipo de obra de arte que o seu espírito as leve a fazer.

O tema do museu em celebração a seu 30º aniversário é “Conectando as Pessoas/Humanidade e o Futuro através da Arte”. A cultura e as artes enchem as nossas vidas de cores, enriquecem os nossos corações e cultivam a criatividade e uma rica sensibilidade em nossas crianças. Além disso, a arte tem uma grande força de conectar e juntar pessoas, transcendendo fronteiras e eras, e dando luz a um grande número de novos encontros.

Neste verão, aproveitem os seus encontros maravilhosos com tantas obras de arte que estão em exposição no Museu de Arte de Yokohama.

# Desfrutem do Verão de Yokohama!

Evento do 30º aniversário do Museu de Arte de Yokohama /  
Comemoração dos 150 anos do nascimento de Sankei Hara / 80  
anos de seu falecimento

## Olhos de um Conhecedor:

### Coleção do Legendário Sankei Hara

#### Mais de 30 tesouros nacionais e importantes propriedades culturais

A exibição apresentará cerca de 150 obras de arte, objetos da cerimônia do chá, e outros originalmente da coleção de Sankei, que incluem mais de 30 obras e objetos que foram designados como Tesouro Nacional ou Importante Propriedade Cultural. A exibição foi curada para apresentar uma visão global de Sankei Hara, o mecenas das artes.



**Tesouro Nacional "Rolo de Imagem do Conto de Nezame" (Detalhe)**  
Final da Era Heian (Século XII) Cores sobre papel, rolo, 26,0 x 533,0 cm  
Da coleção do Museu Yamato Bunkakan  
\* Em exibição de 9 de agosto a 1º de setembro



**A Importante Propriedade Cultural "Den Hon Amikoetsu," que acredita-se ser trabalho do fundador da escola Rinpa, Hon'ami Koetsu.**  
**Caixa de flauta tradicional japonesa com desenho de veado em laca, petre e madreperola embutida.**  
Início da Era Edo (Século XVII) Madeira laqueada, item singular  
Comprimento: 39,6 cm, diâmetro: 3,3 cm  
Da coleção do Museu Yamato Bunkakan  
\* Em exibição de 9 de agosto a 1º de setembro



**"Tigela de chá do estilo Shino, conhecida como Umegaka (fragrância de brotos de ameixeira)"**  
Era Momoyama (final do Século XVI a início do Século XVII), Cerâmica (um objeto)  
Altura 8,3 cm, largura 13,5 cm, largura da base 3,8 cm  
Da coleção do Museu Gotoh, fotografia por Katsuo Meikyo  
\* Em exibição de 13 de julho a 7 de agosto

横浜美術館 原三溪

Sankei Hara, um comerciante empresarial que fez uma fortuna em Yokohama durante o início da renascença cultural do Japão moderno e sua rápida modernização. Este ano, por ocasião de seu 30º aniversário, o Museu de Arte de Yokohama apresenta uma exibição especial que foca na realização de Sankei, o homem das artes, em seus quatro aspectos, como colecionador, um praticante aficionado da cerimônia do chá, um artista de sua própria maneira e um mecenas que apoiava pintores, escultores e outros artistas contemporâneos no Instituto das Artes do Japão (Nihon Bijutsuin).

\* Observar que alguns trabalhos podem ser substituídos durante o tempo de exposição.  
[Datas] 13 de julho (sábado) a 1º de setembro (domingo) - Horário: 10:00 a 18:00 (fechado às quintas-feiras).  
\* Fecha às 20:00 nas sextas-feiras e sábados.  
\* A admissão encerra 30 minutos antes do fechamento.  
[Local] Museu de Arte de Yokohama (Minatomirai 3-4-1, Nishi-ku, Yokohama)  
[Admissão] ¥1.600 (universitários e ensino médio ¥1,200 ensino fundamental ¥600 (ensino primário e mais jovens, gratuita)



**Sankei Hara**  
(Nome de nascimento: Tomitaro)  
Imagem cedida pelo Jardim Sankeien

#### Plano de desconto especial do Jardim Sankeien

"Sankeien" é um sensacional jardim tradicional japonês criado por Sankei Hara. Pela duração da exibição de Olhos de um Conhecedor, você receberá um desconto de ¥100 na taxa de admissão ao jardim ao apresentar o canhoto do bilhete da exibição na porta de entrada. Igualmente, apresentando o canhoto de seu bilhete de visita ao jardim, receberá um desconto de ¥300 na exibição do museu. Aproveite esta oportunidade para visitar o jardim.



**Oferta válida** de 13 de julho (sábado) a 1º de setembro (domingo)

▲ Vista de verão do Jardim Sankeien  
Fotografia: Jardim Sankeien

Consultas: Museu de Arte de Yokohama Tel.: 045-221-0300 Fax: 045-221-0317

### Portaria da Província de Kanagawa requer seguro de bicicleta compulsório

## Vamos fazer seguro de bicicleta!

Aplicável a partir de 1º de outubro de 2019

Em outubro, todos os que utilizam bicicleta dentro das fronteiras da Província de Kanagawa terão que ter seguro de bicicleta. Confirme o status de seu seguro de bicicleta e assegure-se de estar em ordem para proteger a si mesmo contra quaisquer responsabilidades no caso de um acidente de bicicleta inesperado.



#### Você já tem seguro de bicicleta ("Seguro de Responsabilidade de Compensação Individual")

\* Você tem seguro que cobre todos os danos que possam resultar caso fira outras pessoas ao usar a bicicleta.

Sim

NÃO

Você tem seguro de bicicleta que vem junto com o seguro de automóvel voluntário, seguro de incêndio, seguro de incapacidade, seguro de associação fraterna, seguro de associação de pais e mestres, seguro de grupo ou cartão de crédito.

Sim

A compensação por ferimentos em acidentes de bicicleta está indicada sob uma cláusula\* em sua apólice de responsabilidade pessoal.  
\* O nome de tais cláusulas de seguro podem diferir dependendo da companhia de seguro.

NÃO

Sua bicicleta tem uma Marca TS\* afixada que indica que a data da última inspeção da bicicleta corresponde a menos de um ano.  
\* A Marca TS é um adesivo afixado a sua bicicleta depois de ter sido inspecionada e mantida por um mecânico de segurança de bicicleta licenciado.

Data de inspeção



NÃO

**Você tem seguro de bicicleta.**

**Você tem o seguro de bicicleta correspondente a sua Marca TS.**

Confirme novamente as provisões de compensação (quantia de compensação, provisão para liquidação extrajudicial, etc.) e a data de expiração de sua apólice. Certifique-se de sempre renovar a sua apólice e mantê-la em dia.

**Parece que você não tem cobertura de seguro de bicicleta.**

Inscra-se no seguro de bicicleta. Em alguns casos, pode-se fazer uso de cláusulas especiais adjuntas a seu seguro de automóvel voluntário, seguro de incêndio ou outras apólices de seguro que também cobrem acidentes de bicicleta.

#### Plano de Promoção para Uso de Bicicleta na Cidade de Yokohama formulado em março de 2019

Tanto no uso diário como no lazer, trabalharemos para aprimorar o ambiente de estacionamento de bicicletas, as rotas e espaços para bicicletas, e promover a compreensão das boas regras e maneiras de andar de bicicleta para que todos possam desfrutar da bicicleta. Também abriremos um portal com informações sobre o uso de bicicletas. Vamos andar de bicicleta!

横浜市 自転車活用情報サイト

Observe as regras de trânsito de bicicleta e utilize a bicicleta com segurança. Para mais informação sobre o seguro de bicicleta e suas regras, visite o nosso portal. (Código QR para acesso fácil)



Consultas:  
**Divisão de Segurança do Trânsito e Política da Bicicleta da Agência de Rodovias e Autoestradas**  
Tel.: 045-671-2323 Fax: 045-663-6868

## Contra medidas adicionais contra a rubéola Anúncio da Quinta Vacinação Regular



### Você sabe o que é rubéola?

A Cidade de Yokohama proporciona vacinação regular contra a rubéola, também conhecida como sarampo alemão, para homens. Caso seja infectado pelo vírus da rubéola, vários sintomas começarão a aparecer depois de um período de incubação de 2 ou 3 semanas, inclusive erupção cutânea, febre alta e inchaço das glândulas linfáticas no pescoço. A rubéola é um vírus altamente contagioso, e quando uma grávida é infectada com o vírus, o feto o pode ser também, colocando a criança em risco pelo que se conhece como "Síndrome da Rubéola Congênita", que pode causar danos à audição e à visão, problemas cardíacos e outras desordens potenciais. Para assegurar-se de que não infecte quem está ao seu redor com esta doença, aproveite a oportunidade de ser vacinado.

[Sujeitos] Homens nascidos entre 2 de abril de 1962 a 1º de abril de 1979

\* Neste ano, enviaremos pelo correio cupões para vacinação contra a rubéola/sarampo alemão aos nascidos entre 2 de abril de 1972 e 1º de abril de 1979, a partir do final de junho. Se você não faz parte deste grupo mas gostaria de receber um cupão de vacinação gratuita mesmo assim, basta entrar em contato com o nosso centro de atendimento no número abaixo indicado.

[Período] Até 31 de março de 2022

\* Os cupões de vacinação tem data de expiração para a sua utilização.

[Detalhes] Um exame de anticorpos será realizado antes da vacinação. A vacina contra a rubéola/sarampo alemão (Vacina MR) será administrada somente aos que não tiverem anticorpos suficientes em seu sistema conforme a avaliação.

[Locais] É possível fazer o exame de anticorpos e tomar a vacina preventiva em todas as instituições médicas no Japão que participam do programas de medidas contra a rubéola/sarampo alemão. Para inteirar-se sobre as instituições médicas participantes, consultar o portal da Cidade de Yokohama ou o portal do Ministério da Saúde, Trabalho e Previdência.

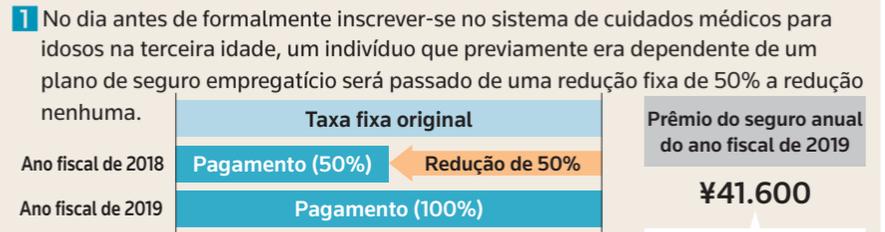
横浜市 第5期定期接種 [Buscar](#)



Consultas: Centro de Atendimento de Vacinação  
Tel.: 045-330-8561 Fax: 045-664-7296

## Revisões da taxa de seguro para idosos na terceira idade

Como parte dos esforços contínuos para reduzir as taxas do seguro de cuidados a longo prazo para indivíduos com renda baixa e suportar os pagamentos aos que vivem do sistema de pensão nacional, uma revisão será feita no sistema de cuidados médicos corrente para idosos na terceira idade. Há dois tipos de prêmios para cuidados de saúde, um prêmio fixo coletado de todos os participantes, e um prêmio graduado dependendo da renda anual do recipiente.

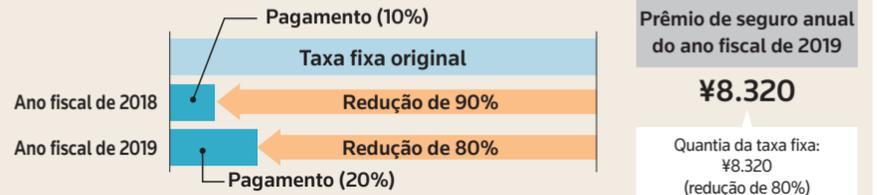


Observe que para indivíduos que se qualificaram nos últimos dois anos, a taxa fixa será reduzida em 50% até dois anos após o seu mês de qualificação.

Quantia da taxa fixa:  
¥41.600 (sem redução)  
Quantia baseada na renda:  
¥0

**2** A taxa para indivíduos com renda de pensão anual abaixo de ¥800.000 será alterada dos 90% corrente da taxa fixa a 80% da taxa fixa.

\* Para indivíduos em moradias nas quais a renda para determinar a redução da taxa de seguro do cabeça de família e todos os segurados é de menos de ¥330.000 combinado, e não há segurados na moradia com outras fontes de renda de qualquer tipo.



Uma notificação das taxas de seguro será enviada pelo correio a todos os segurados até meados de julho.

Consultas: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão do bairro de sua residência ou Sistema de Cuidados Médicos da Província de Kanagawa para Idosos na Terceira Idade ou Centro de Atendimento da Associação de Área Extensa de Vida  
Tel.: 0570-001120 Fax: 045-441-1500

## Novos cartões do Seguro de Saúde Nacional emitidos em julho

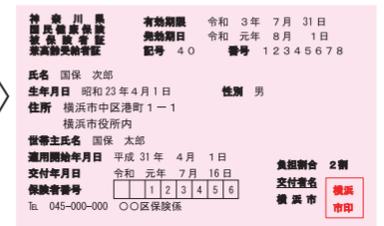
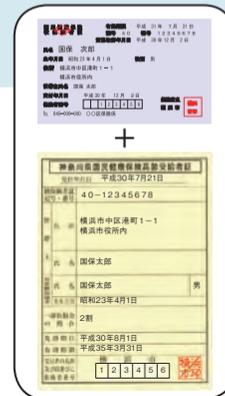
### 1 Alterações a uma parte da lista de nomes do cartão de seguro de saúde

A operação do sistema de saúde nacional do Japão foi modificada de maneira que a Cidade de Yokohama agora trabalhará juntamente com o governo provincial de Kanagawa para administrar o sistema. Conseqüentemente, por ocasião da emissão do cartão de seguro de saúde deste ano, o novo cartão incluirá diversas modificações e será emitido como "Cartão de Seguro de Saúde Nacional da Província de Kanagawa".

Os novos cartões de seguro de saúde serão enviados pelo correio em julho. Para detalhes sobre o cartão, referir-se ao panfleto anexado ao cartão.

### 2 Cartão de seguro de saúde nacional combinado com o certificado de saúde de idoso

Até agora, indivíduos com 70 a 74 anos recebiam um certificado de seguro para idosos além do cartão de seguro de saúde nacional. Começando com o período de renovação vindouro, contudo, os recipientes neste grupo de idade terão o seu cartão de seguro de saúde nacional e o certificado de saúde de idoso substituídos por um único "Cartão de Seguro de Saúde Nacional e Certificado de Seguro de Idoso" com o tamanho de um cartão. \* A partir de 1º de agosto de 2019, você será capaz de visitar instituições médicas e relacionadas simplesmente com a apresentação de seu "Cartão de Seguro de Saúde Nacional e Certificado de Seguro de Idoso".



▲ "Cartão de Seguro de Saúde Nacional e Certificado de Seguro de Idoso" (amostra)

Consultas: Para informação relativa à renovação do seu cartão de seguro de saúde nacional, entrar em contato com a Divisão de Seguro de Saúde e Pensão do bairro em que reside. Para mais informação sobre este artigo, entrar em contato com a Divisão de Seguro de Saúde e Pensão da Agência de Saúde e Previdência Social.  
Tel.: 045-671-2423 Fax: 045-664-0403

## Lançado novo projeto de cupão de compras com prêmio de Yokohama

Yokohama está lançando um projeto para emitir cupões de compra com prêmios especiais, tanto para amortecer o impacto de futuros aumentos no imposto de consumo como para incentivar o consumo local e regional. Bilhetes para se usar para comprar cupões serão enviados pelo correio a partir de setembro, e será possível começar a fazer compras usando os novos cupões de compras a partir de outubro (os cupões devem ser utilizados até 31 de março de 2020).

### Compradores alvo

- Indivíduos que não pagam imposto residencial
- Indivíduos que não precisam pagar imposto residencial no ano fiscal de 2019 (exceto indivíduos que são suportados por um contribuinte que paga imposto residencial, recipientes de assistência pública e outros casos especiais).

### [Processo de inscrição]

Formulários de inscrição serão enviados a indivíduos determinados pela cidade como dentro das categorias alvo a partir do final de julho.

\* A cidade também confirmará se o indivíduo em questão está dentro das categorias alvo com base no formulário de inscrição.

### [Data limite de inscrição]

30 de novembro (sábado) \* Correio selado no dia 30 será aceito.

### [Quantia máxima permitida]

¥25.000 por comprador alvo (preço de compra: ¥20.000)

### ● Cabeça de família com crianças

Cabeça de família com crianças nascidas entre 2 de abril de 2016 e 30 de setembro de 2019

[Processo de inscrição] Não é necessário inscrever-se.

### [Quantia máxima permitida]

¥25.000 por criança (preço de compra: ¥20.000)

### Procedimento de compra de cupão de compras

#### Inscrição para emissão

\* Moradias com crianças pequenas não precisam de inscrição.

#### Recepção de bilhetes para comprar cupões

(bilhetes serão enviados pelo correio a partir de setembro)

#### Período de compra de cupões

(outubro a fevereiro)

- Indivíduos que qualificam para cupões em ambas as condições indicadas podem comprar cupões de compras baixo cada uma das condições.
- Os cupões de compras tem o valor de ¥5.000 por talão (custo de compra: ¥4.000 por talão). Até cinco talões podem ser comprados.

### Estabelecimentos que aceitam cupões de compras

Além de restaurantes e lojas do distrito de compras, lojas de departamentos, supermercados e lojas de conveniência também devem aceitar os cupões de compras. Detalhes serão anunciados a partir de setembro.

横浜市プレミアム付商品券 [Buscar](#)

Consultas: Número dedicado para atendimento (Balcão de inscrição e compra de cupões de câmbio) Diariamente das 09:00 às 18:00  
Tel.: 0120-801-467 Fax: 045-664-4739